



つか しゅっさん かん  
**よく使う出産に関することば**

にんしんき おも がいらい  
＜妊娠期＞（主に外来で）

ほしてちよう  
母子手帳

にんぶけんしん  
妊婦健診

ないしん → した けんさ せつめい つうじよう  
内診 → 「下から検査します」などと説明される。通常

したぎ しんさつだい  
下着（パンツ）を脱いで、診察台にあがる。

ばあい いっしょ め うわぎ き  
ズボンの場合は一緒に脱ぐ。上着は着たままでよい。

しんさつだい  
診察台

じこそくてい  
自己測定

にようけんさ  
・尿検査

けつあつそくてい  
・血圧測定

たいじゅうそくてい  
・体重測定

じぶん おこな ばあい おお  
自分で行う場合が多い

けつえきけんさ  
血液検査

かんせんしょうけんさ  
感染症検査

けつえきけんさ  
血液検査

ちようおんばけんさ  
超音波検査 → 「エコー検査」ともいわれる

たいじしんおんけんさ やじるし けんさ  
胎児心音検査 → 「ドップラー検査」ともいわれる

しきゅうけいぶさいぼうしん けんさ  
\*1 子宮頸部細胞診 → 「スメア検査」ともいわれる

ちつぶんびつえきけんさ けんさ  
\*2 膺分泌液検査 → 「おりもの検査」ともいわれる

しんさつだい おこな けんさ  
\*1、\*2は診察台で行われる検査

NST（ノンストレステスト）→おなかのはりと胎児の状态

けんさ やく ぶん  
をみる検査。約30-60分かかる。

Mga parating salita na ginagamit sa panganganak

＜Ninshinki/Panahon ng pagbubuntis＞

(Omo ni gairai de/out patient/ nagpapatingin)

Boshi techo Handbook para sa Ina at Sanggol

Ninpu kenshin Pre-natal check-up

Naishin →Ang pagsiyasat sa loob ng katawan (internal

examination); sa loob ng ari ng babae ang

pagsiyasat. Ipapaliwanag ito sa iyo kung ano ang

gagawain ng doktor. Sa umpisa, huhubarin mo ang

panty at uupo sa upuan ng pang-eksaminasyon.

Kung naka suot ng pantalon, huhubarin ito. Hindi

huhubarin ang damit sa pang-taas.

Shinsatsudai - upuan o higaan ng pang-eksaminasyon

Jikosokutei - pagkuha ng sariling timbang

Halos lahat ng ospital/klinika, ikaw ang pagagawain:

•Nyokensa - pag-siyasat sa ihi

•Ketsu Atsu Sokutei - pag-kuha ng blood pressure

•Taiju Sokutei - pag-kuha ng sariling timbang

Ketsueki Kensa - Ang pag-siyasat ng dugo

•Ketsueki Kensa - pag-siyasat ng dugo

•Kansensho Kensa - pag-siyasat ng sakit na nakakahawa

Choonpa Kensa - Eco Kensa ang tawag - ultrasonic wave/  
ultra sound

Taiji shinon Kensa - Doppler Test ang tawag - para  
marining ang puso ng fetus

\*1. Shikyu Keibu Saibo Shin - Pap Smear o Smear Test  
ang tawag - pag-siyasat ngbahay-bata

\*2. Chitsubunpitsu Eki Kensa - Orimono no Kensa ang  
tawag - vaginal discharge test

\*1 & \*2 ginagawa ang pag-siyasat sa upuan o higaan ng  
pang-eksaminasyon

NST (None Stress Test) - pag-siyasat ng laki ng tiyan at

ang kalagayan ng fetus. Aabutin ng 30

hanggan 60 minuto ang pag-eksaminasyon.

じかい よやく  
次回の予約

ぶんべんよやく → その施設で入院・分娩するための予約。

にんしんしよき ひつよう ばあい おお はや  
妊娠初期に必要な場合が多いので、早めに

ぶんべんばしよ き いし じよさんし そうだん  
分娩場所を決めて医師や助産師に相談しま  
しょう。

ぶんべん  
<分娩>

べん かん  
便がしたい感じ

け いんぶ け  
毛をそる (陰部の毛をそること)

かんちよう  
浣腸

てんてき  
点滴

しんこきゅう ふか こきゅう  
深呼吸 (深い呼吸のこと)

いき  
息をはく、すう

ますい  
麻酔

え いん  
会陰 (おしも、赤ちゃんが出るところともいう)

せっかい  
切開 (きること)

ちから  
力をぬく

あごをひく

ぶんべんだい  
おしりを分娩台につける

した ちから  
下のほうに力をいれる

いきむ

め  
目をあける

すこ  
もう少しです

あか だ なか  
赤ちゃんを出すためにお腹をおします

たいばん  
胎盤

き ばしよ  
切った場所をぬう

しゅっけつ  
出血

あんせい  
安静

Jikai no yoyaku - Sa susunod na appointment

Bunbenyoyaku → Pag-gawa ng appointment para sa panganganak. Kung saan ka nagpapatingin na ospital doon gumawa ng appointment para manganak at maospital. Sa umpisang panahon ng pagbubuntis, kaagad-agad kakailanganin at mag-konsulta sa doktor o komadrona.

<Bunben> (Manganganak)

Ben ga shitai kanji - nararamdaman mo para kang tumatae  
Ke o soru (inbu no ke o soru koto) - pag-aahit ng buhok sa  
ari ng babae

Kancho - labatiba

Tenteki - gagamitan ka ng dextrose o parang dextrose na  
gamot

Shinkokyu (fukai kokyū no koto) - deep breathing (malalim  
na paghilinga)

Iki o haku, suu - Ilabas ang hanggin, huminga ng malalim  
masui - anestisyā/ anesthesia

ein (oshimo, akachan ga deru tokoro tomo iu) - labasan ng  
sanggol ( ang pagitan ng butas ng puwit at ng ari ng  
babae)

sekkai (kiru koto) - ooperahan (hihiwain)  
chikara o nuku - tanggalin ang lakas; relaks  
ago o hiku - ibaba ang panga

oshiri o bunbendai ni tsukeru - ibaba ang puwet sa upuan o  
higaan

shita no hou ni chikara o ireru - sa ilalim ilagay ang lakas  
ikimu - pagtiis ng sakit

me o akeru - buksan ang mata  
mo sukoshi des - konti na lang!

akachan o dasu tame ni onaka o oshimas - kapag  
nihihirapan lumabas ang sanggolsa sinapupunan,  
ang doktor ay tinutulak ang tiyan ng ina para  
matulungan ang paglabas ng sanggol  
kitta basho o nuo - tatahiin ang hiniwa na lugar

shukketsu - nag-durugo

ansei - magpahinga

きが  
着替える

kigaeru - mag-palit ng damit

へや  
部屋にかえる

heya ni kaeru - pagpalit ng kuwarto

さんご  
<産後>

<Sango> (pagkapanganak)

くすり  
薬をのむ

Kusuri o nomu - uminom ng gamot

こうせいぶっしつ  
抗生物質

Kouseibusshitsu - gamot na anti-biotics

トイレに行きたい感じ (便か尿をしたい感じ)

Toire(toilette) ni ikitai kanji (bin ka nyo o shitai kanji)

トイレをすませる (トイレに行くこと)

- parang pumupunta sa banyo ang

pakiramdam ay parang tumatae o umiihi

Toire o sumaseru (toire ni iku koto) - tapusin ang pag-punta sa banyo (tumae at ihi)

にょう かいすう  
尿の回数

Nyo no kaisu - ilan beses kang umihi

べん かいすう  
便の回数

Ben no kaisu - ilan beses kang tumae

べんぴ  
便秘

Benpi - constipated/ hindi makatae

しょくじ た りょう  
食事を食べた量

Shokuji o tabeta ryo - ang dami ng kinain na pagkain

ナブキン (パット) を見せてください

Napkin (pad) o misete kudasai - ipakita ang sanitary napkin/pasador

ナブキン (パット) を交換します

Napkin (pad) o koukan shimas - palitan ang sanitary napkin/pasador

おろ さんご せいり しゅっけつ りょう  
悪露 (産後の生理のような出血のこと) の量

Oro (sango no seiri no yona shukketsu no koto) no ryo

- ang dami ng dugo na parang regla na lumabas ng pagpanganak

きず  
傷のチェックをさせて下さい

Kizu no check o sasete kudasai - patingin ng sugat

ばっし  
抜糸

Basshi - pagtangkal ng sinulid sa tahe

さいけつ  
採血をします

Saiketsu o shimas - pagkuha ng dugo

へや いどう  
部屋を移動します

Heya o ido shimas - paglipat ng kuwarto

おっぱい (胸、乳房 のこと) がはる

Oppai ( mune, nyubo no koto) ga haru - namamaga ang suso (suso)

おっぱい (胸、乳房 のこと) が熱くなる

Oppai (mune, nyubo no koto) ga atsuku naru - mainit ang suso (suso)

ちくび いた  
乳首が痛い

Chikubi ga itai - masakit ang nipple/utong

おなか (子宮) が硬い

Onaka (shikyu)ga katai - matigas ang tiyan (matris)

じゅんちょう  
順調 です

Jyuncho des - gumagaling;

かいふく  
回復しています

Kaifuku shite imas - gumaling na!

じょうたい  
よい状態 です

Yoi jyotai des - magandang kondisyon

しゅうだんしどう  
集団 指導

Shyudan shido - pag-aaral ng grupo

めんかいじかん  
面会時間

シャワーを<sup>あ</sup>浴びる

たいいん じかん  
退院の時間

かぞく むか  
家族のお迎え

かけつけんしん  
1ヶ月健診

いじょう しょうじょう つか ひょうげん  
異常 があるときの 症 状 によく使われる表現

- (胃が) ムカムカする → はきたいような <sup>じょうたい</sup> 状態のこと
- ふらふらする → めまいがするよう <sup>じょうたい</sup> な状態のこと
- 目がちかちかする → 目の前 <sup>め まえ ひかり てんめつ</sup> で光 が点滅したり、  
<sup>かん</sup> まぶしく感じる <sup>こと</sup> こと
- ソクソクする → <sup>さむけ</sup> 寒気が <sup>こと</sup> すること
- 熱<sup>ねつ</sup>っぽい → 体温 <sup>たいおん</sup> があがっているよう <sup>かん</sup> な感じが <sup>こと</sup> すること
- だるい → <sup>からだ ちから</sup> 体に力 <sup>うご</sup> がは <sup>むずか</sup> いらず、動くのが <sup>こと</sup> 難しいほど  
<sup>ひろう</sup> 疲労 <sup>ようす</sup> している <sup>こと</sup> 様子
- はれぼったい → <sup>かんかく</sup> むくんでいるよう <sup>こと</sup> な感覚 <sup>こと</sup> があるとき

あか つか ひょうげん  
赤ちゃんのためによく使われる表現

ほにゅう  
母乳 (おっぱい、おちち) またはミルクを <sup>こと</sup> のま <sup>こと</sup> ない

ほにゅう  
母乳 (おっぱい、おちち) またはミルクを <sup>こと</sup> はく

べん いろ ちが  
便の色が <sup>こと</sup> いつもと <sup>こと</sup> 違う

げっぷが <sup>こと</sup> でない

すぐ <sup>こと</sup> 泣く

な <sup>こと</sup> 泣き <sup>こと</sup> やま <sup>こと</sup> ない

だ <sup>こと</sup> 抱 <sup>こと</sup> こ

もくよく  
沐浴

menkai jikan - visiting hours/ mga oras para bumisita sa ospital

shawa (shower) o abiru - maligo ng katawan

taiin no jikan - oras ng para umalis sa ospital

kazoku no omukae - sasalubungin ang pamilya

ikkagetsu kenshin - ika-isang buwan na health check-up

### Mga parating ekspresyon na ginagamit sa nakakaibang simtomang

- i ga mukamuka suru → kapag gustong sumuka
- furafura suru → kapag nahihilo ang kondisyon
- me ga chikachika suru → sa harap ng mga mata parang may ilaw na patay bukas at nasisilaw
- zokuzoku suru → nilalamig ang katawan
- netsu poi → parang nilalagnat ang pakiramdam
- darui → nang lalambot, nahihirapan kumilos, pagod na pagod ang katawan
- harebotai → mayroon oras na parang namamaga ang pakiramdam

### Mga parating ekspresyon na ginagamit para sa sanggol

Bonyu, ( Oppai, Ochichi) mata wa milk o nomanai - hindi umiinom ng gatas

Bonyu ( Oppai, Ochichi) mata wa milk o haku - sinusuka ang gatas

Ben no iro ga itsumo to chigau - ang kulay ng tae ay parating iba

geppu ga denai - hindi dumidighay/burp

sugu naku - umiiyak agad-agad

naki yamanai - hindi tumitigil ang pag-iyak

dakko - kargahin

mokuyoku - pagpaligo

おな いみ い かた  
**同じ意味でも言い方がたくさんあることばの**

いちれい  
**一例**

ほにゅう  
**母乳** = (おっぱい、おちち、など)

にゅうぼう  
**乳房** = (おっぱい、むね、など)

たいじ  
**胎児** = (赤ちゃん、おなかの子、ベビー、こども、など)

あか  
**赤ちゃん** = (ベビー、こども、お子さん、しんせいじ新生児、など)

じ  
**痔** = (だっこう、しり、くあい、しり脱肛、お尻の具合、など)

ぬ ばしよ しめ きず えいん いんぶ  
**縫った場所を示すとき** = (傷、おしも、えいん会陰、いんぶ陰部、  
 など)

おな いみ たいちょう ひょうげん  
 ・ほぼ同じ意味で、**体調** を表現 することば

くあい きぶん ちょうし じょうたい  
 → **具合、気分、調子、状態** など

れい くあい  
**例) 具合はどうですか?**

きぶん  
**気分はいかがですか?**

ちょうし  
**調子はどうですか?**

じょうたい  
**状態はいかがですか?**

おな いみ たいちょう き  
 (ほぼ同じ意味で**体調**を聞いている。)

おな いみ もんだい ひょうげん い かた  
 ・ほぼ同じ意味で、**問題のないことを表現する言い方**

だいじょうぶ もんだい じゅんちょう  
 → **大丈夫です、問題ないです、順調です** など

れい あか もんだい  
**例) 赤ちゃんは問題ないです。**

あか だいじょうぶ  
**赤ちゃんは大丈夫です。**

あか じゅんちょう  
**赤ちゃんは順調です。**

おな いみ もんだい げんき  
 (ほぼ同じ意味で**赤ちゃんは問題なく元気である**と  
 いうている。)

**Maraming salita pero iisa ang ibig sabihin**

Bonyu = oppai, ochichi, at iba pa = gatas galing sa ina o  
 gatas

Nyubo = oppai, mune, at iba pa = pagpapasuso

Tajji = akachan, onaka no ko, baby, kodomo, at iba pa  
 = sanggol sa sinapupunan/fetus

Akachan = baby, kodomo, okosan, shinseiji at iba pa =  
 sanggol

Ji = dakko, oshiri no guai at ita pa = hemorrhoid

Nutta basho o shimesu toki = kizu, oshimo, ein, inbu at iba  
 pa = ari ng babae

•Mga ekspresyon halos pareho ang ibig sabihin para sa  
 kondisyon ng katawan

→guai, kibun, choshi, jotai at iba pa

Halimbawa) Guai wa do des ka?

(Anong kondisyon ng katawan mo?)

Kibun wa ikaga des ka?

(Anong pakiramdam ng katawan mo?)

Choushi wa do des ka?

(Anong kondisyon ng katawan mo?)

Jotai wa ikaga des ka?

(Anong kondisyon ng katawan mo?)

(Mga halos pareho ang ibig sabihin pagnagtatanong  
 tungkol sa kondisyon ng katawan)

•Mga ekspresyon halos pareho ang ibig sabihin sa pagsabi  
 na walang problema

→daijobu des, mondai nai des, juncho des at iba pa

Halimbawa) Akachan wa mondai nai des.

(Walang problema ang sanggol.)

Akachan wa daijobu des.

(Okey ang sanggol.)

Akachan wa juncho des.

(Gumagaling/normal ang paglaki ng  
 sanggol.)

(Halos pareho ang ibig sabihin para sabihin na ang sanggol  
 ay walang problema at malusog)